Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1959)
Heft: 2

Artikel: 34e Semaine suisse d'Exportation Zurich
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-797086

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Zürich zeigt

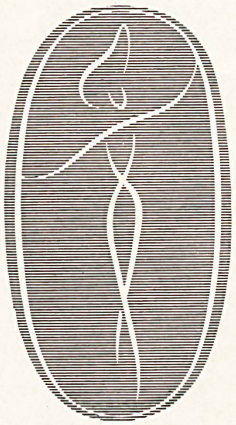
Zurich présente

Zurich presents

Zürich zeigt

Zurich présente

Zurich presents



34e SEMAINE SUISSE D'EXPORTATION ZURICH

DU 11 AU 23 MAI 1959

COLLECTIONS D'AUTOMNE ET D'HIVER

Le Secrétariat du Syndicat Suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement vous renseignera avec plaisir sur tout ce qui pourrait vous intéres

Syndicat Suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement - Secrétariat: Zurich, 37, Utoquai - Tél. (051) 32 71 78

MAISON GACK, ZURICH

Robe du soir blanche brodée main bleu roi, manteau de velours bleu roi brodé main • White evening dress with royal blue hand embroidery, hand embroidered royal blue velvet coat • Weisses Abendkleid mit königsblauer Handstikkerei, handbestickter königsblauer Velours-Mantel • Photo Max Roth

Explication du «prêt à porter»

Le développement de l'industrie du vêtement n'est pas dû au hasard, mais il est la conséquence inéluctable de l'évolution démographique et sociale du monde occidental. Etre bien habillé, ce n'est plus un luxe, ce n'est pas la marque d'un esprit frivole et dissipateur... C'est un signe du respect que l'on adresse aux autres et que l'on s'accorde à soi-même, une manifestation de bonne volonté, une affirmation aussi de la personnalité, puisque l'on veut être à la mode pour pouvoir mieux, comme l'a écrit Gilbert Cesbron, se distinguer des autres.

Ces raisons, qui situent l'industrie du vêtement sur le plan moral, ne suffiraient pas, à elles seules, à expliquer le succès durable du « prêt à porter » suisse sur les marchés les plus exigeants. Le secret du succès de cette spécialité, c'est l'élégance de bon ton et la personnalité des modèles, la beauté des matières et la bienfacture, car seule la qualité véritable attache indéfectiblement le client.

On pourra se rendre compte, dans les pages qui suivent, du chic des créations et interprétations de l'industrie suisse du vêtement... ceux qui voudront se faire une opinion de manière plus directe auront avantage à assister aux présentations décentralisées de la

34e Semaine Suisse d'Exportation
du 11 au 23 mai 1959 à Zurich,

organisée par le Syndicat suisse des exportateurs de l'industrie de l'habillement.

MAISON GACK, ZURICH

Ensemble de cocktail en faille pure soie • Pure silk faille cocktail ensemble • Cocktail-Ensemble aus reinseidener Faille • Photo Max Roth

▲ S. A. JACOB SCHERRER, ROMANSHORN

Elégante robe classique en Prince de Galles laine • Smart classical wool Prince of Wales dress • Klassisch-elegantes Kleid aus attraktivem Prince de Galles Wollstoff
Robe juvénile en bouclé de laine multicolore • Youthful dress in multicoloured wool looped fabric • Beschwingtes Kleid aus vielfarbigem Wollbouclé • Photos Guniat

◀ PRIMELLA A.-G., ZURICH

Robe de cocktail en ottoman chiné avec effet drapé à la taille • Warp printed ottoman cocktail dress draped at the waist • Cocktail-Kleid aus Ottoman-Chiné mit interessanter Taillendrapierung • Photo Kriewall

« abc », A. BLUM & CO., ZURICH

Jupe de cocktail en tissu jacquard genre Gobelin avec effets Lurex • Cocktail skirt in a Gobelin type jacquard fabric with Lurex thread effects • Cocktail Jupe aus Jacquard-gewobenem gobelinartigem Stoff mit Lurex-Effekt • Photo Guniat

« abc », A. BLUM & CO., ZURICH

Jupe d'après-ski en tissu de laine poilu à dessin original • After-ski skirt in hairy wool fabric with original design • Après-ski-Jupe in originell gemustertem Wollflausch Gewebe • Photo Guniat

OTTA S. A., ZURICH

Ensemble en tweed. Le col du manteau et la robe sont en tricot • Two-piece ensemble consisting of a knitted dress and a tweed coat with knitted collar • Zweiteiliges Ensemble bestehend aus einem Tricot-Kleid und einem Tweedmantel mit gestricktem Kragen

▲ OTTA S. A. ZURICH

Manteau de lainage façonné couleur miel avec col de renard noir • Honey coloured figured wool fabric coat with black fox collar • Mantel aus Honig-farbenem fassoniertem Wollstoff mit schwarzem Fuchskragen

OTTA S. A., ZURICH

Manteau en shetland beige, col drapé en astrakan de même couleur • Beige shetland coat with draped astrakan collar of the same shade • Beiger Shetland Mantel mit drapiertem Persianerkragen in derselben Farbe

OTTA S. A., ZURICH

Manteau habillé havane à garnitures d'astrakan • Havanna colour dressy coat trimmed with astrakan • Havanna-farbener habillé Mantel mit Persianerkragen

◀ OTTA S. A., ZURICH

Manteau d'après-midi en shetland marine • Navy blue shetland afternoon coat • Nachmittags-Mantel aus marineblauem Shetland

ARTHUR SCHIBLI S. A.,
GENÈVE

Elégant manteau en zibeliné olive garni d'ocelot • Smart dress in olive coloured sable fur type fabric with ocelot collar • Eleganter Mantel in Zobel-ähnlichem olivefarbenem Gewebe mit Ozelot-Kragen • Photo Rév.

ARTHUR SCHIBLI S. A.,
GENÈVE

Ravissant costume de tweed gris et noir, bordé • Charming dark edged black and grey tweed suit • Entzückendes Kostüm aus schwarz und grauem Tweed, eingefasst • Photo Rév.

ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Manteau de façon jeune, ligne nouvelle mi-cintrée, en shetland bouclé rouge • Red looped shetland youthful coat semi-nipped at the waist • Jugendlicher Mantel in einer neuen Linie, halb auf Taille gearbeitet, aus rotem bouclé Shetland • Photo Rév.

ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Très élégant costume, longueur nouvelle, en bouclé frisé charbon, col de vison • Very smart suit in the new length, in looped charcoal coloured fabric with mink collar • Sehr elegantes Kostüm in der neuen Länge, aus kohlenfarbigem, gekräuseltem bouclé Gewebe mit Nerzkragen • Photo Jack Malaise

MYLORS S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Manteau en shetland fantaisie • Coat in fancy shetland fabric • Shetland-Fantaisie Mantel • Photo Rév

◀ « MATADOR », BISCHOFF TEXTILES S. A., SAINT-GALL

Manteau en coton et rayonne avec effets de fils crylor • Cotton and rayon coat with crylor thread effects • Baumwolle/Kunstseide Mantel mit Crylorfaden-Effekten • Photo Lutz

« ADMIRAL », BAERLOCHER & CO., RHEINECK

Manteau de pluie en nylon cloqué • Embrossed nylon rain coat • Regenmantel aus Nylon cloqué

◀ « MATADOR », BISCHOFF TEXTILES S. A., SAINT-GALL

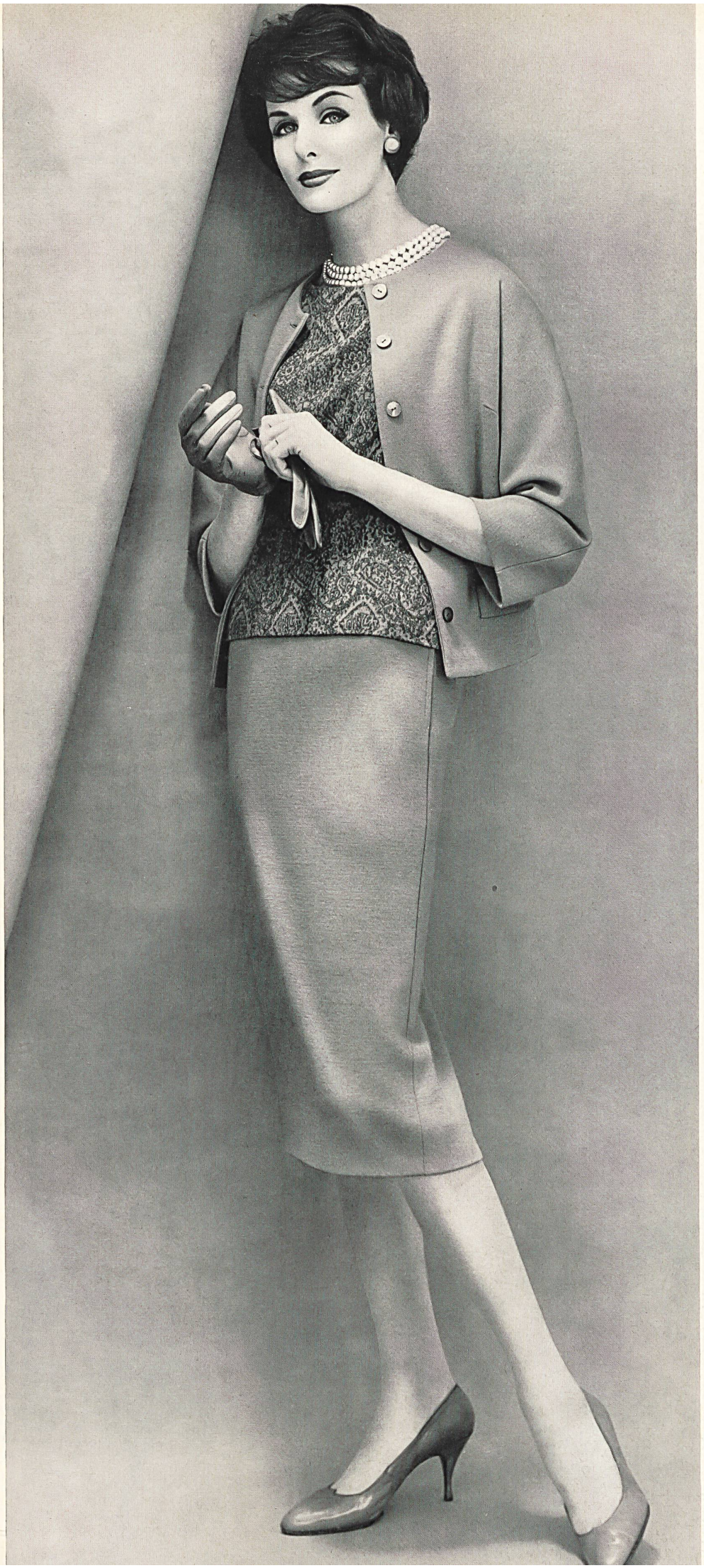
Manteau en « ortalion », tissu imprimé en couleurs solides et hydrofugé • Water repellent coat in « Ortalion » material, printed in fast colours • Regenmantel aus « Ortalion » Material, wasserabstossend und echtfarbig bedruckt • Photo Lutz

« BELFA »,
OUMANSKY & CO., GENEVE

Ensemble 3 pièces en « Tri-co-Tiss » laine. La blouse, en jacquard 4 couleurs, reprend l'un des tons unis du fond • Three-piece wool « Tri-co-Tiss » ensemble. The blouse in four colours Jacquard knit has the same ground colour as the suit • Dreiteiliges « Tri - co - Tiss » Wollensemble. Die Bluse in vierfarbigem Jacquard-Gestrick hat die Farbe des Kostüms alf Grundton • Photo Lutz

« BELFA »,
OUMANSKY & CO., GENEVE

Le caractère de cette robe chemisier est donné par un « Tri-co-Tiss » léger et souple ; dessin rayonne sur fond laine • The caracter of this chemisier-dress is brought out by a soft, lightweight « Tri-co-Tiss » knitted fabric with rayonne design on wool ground • Dieses Chemisier-Kleid erhält sein Charakter durch das weiche « Tri - co - Tiss » Gestrick mit Rayonne-Mustern auf wollenem Grund

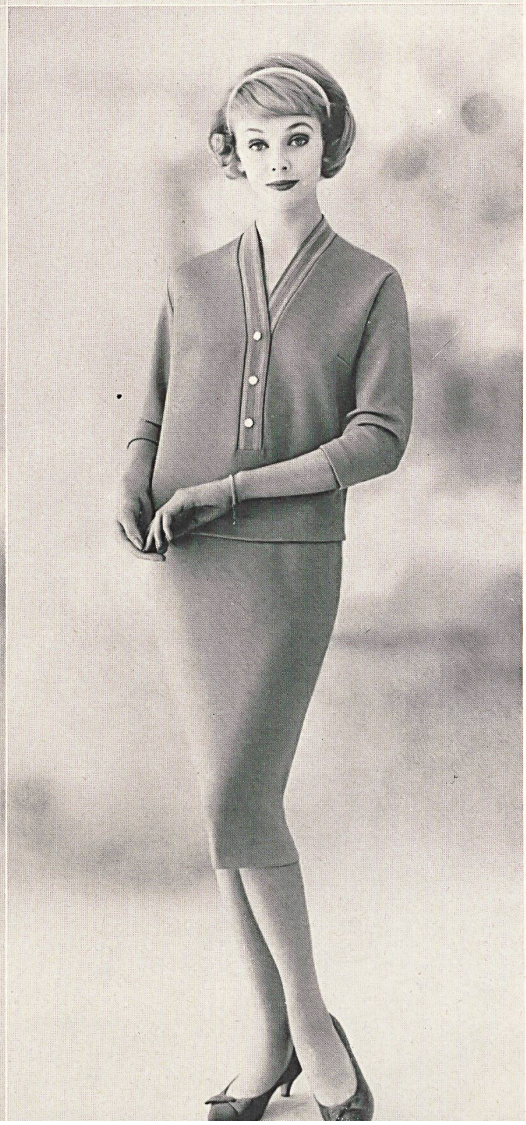


« HISCO »
HIS & CO. S. A. MURGENTHAL

Costume de tricot en fine laine mérin
antimites ; amusant dessin quadrillé
Finest mothproofed merino wool knitte
suit with attractive check design • Triko
Kostüm im attraktiven Karomüster a
feinster mottenechter Merinowolle • Pho
Lutz

« HERISA »
AEBI & CO. S. A., HERISAU

Vêtements mode pour dames, en tri
wevenit • Fashionable wevenit knit
ladies' garments • Modische Dam
bekleidung in Wevenit Stoff • Photos L



◂ NABHOLZ S. A., SCHÖNENWERD

Robe jacquard très jeune avec grand col mode détaché. Une encolure avec effet d'écharpe frangée donne une note originale • Very youthful Jacquard knitted dress with big fashionable stand-off collar. A bandanna-like fringed neckline strikes an original note • Überaus jugendliches Jacquard Tricotkleid mit modisch grossem, halsfernem Kragen. Blickfang ist eine originelle, mit Fransen versehene echarpenähnliche Halspartie • Photo Kriewall

« TRICOTAN », RENÉ WAEGELI, GENÈVE

Vêtements en jersey et tricot • Jersey and knitted garments • Gestrickte und gewirkte Oberbekleidung • Photo Rév

◂ NABHOLZ S. A., SCHÖNENWERD

Robe habillée très mode avec très large col décolleté. Tricot wevenit nouveau avec bel effet changeant • Very smart fashionable dress with very broad stand-off collar. In new wevenit knit with beautiful shot effect • Hochmodisches Habillé-Kleid mit dem typischen halsfernen Riesenkragen. Neuartiger Wevenit-Tricot mit edlem changeant Effekt • Photo Kriewall

« YALA »

JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL
Photo Schmutz

« YALA »

JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL
Photo Schmutz

LA MAILLE, LAUSANNE

Robe jersey jaune paille avec ceinture et incrustation du col tilleul • Straw colour jersey dress with lime colour belt and collar inset • Strohfarbenes Jerseykleid mit Lindenblüten-farbenen Gürtel und Kragen Blenden • Photo Lutz

« PRIORA »,

JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL
Fabrique de bonneterie • Knitwear manufacturers • Strick- und Wirkwarenfabrik • Photo Lutz

VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL ▸

Deux-pièces en un nouveau tricot laine/mohair • Two-piece suit in a new wool/mohair jersey • Deux-Pièces aus einem neuen Wolle/Mohair-Tricot • Photo Guniat

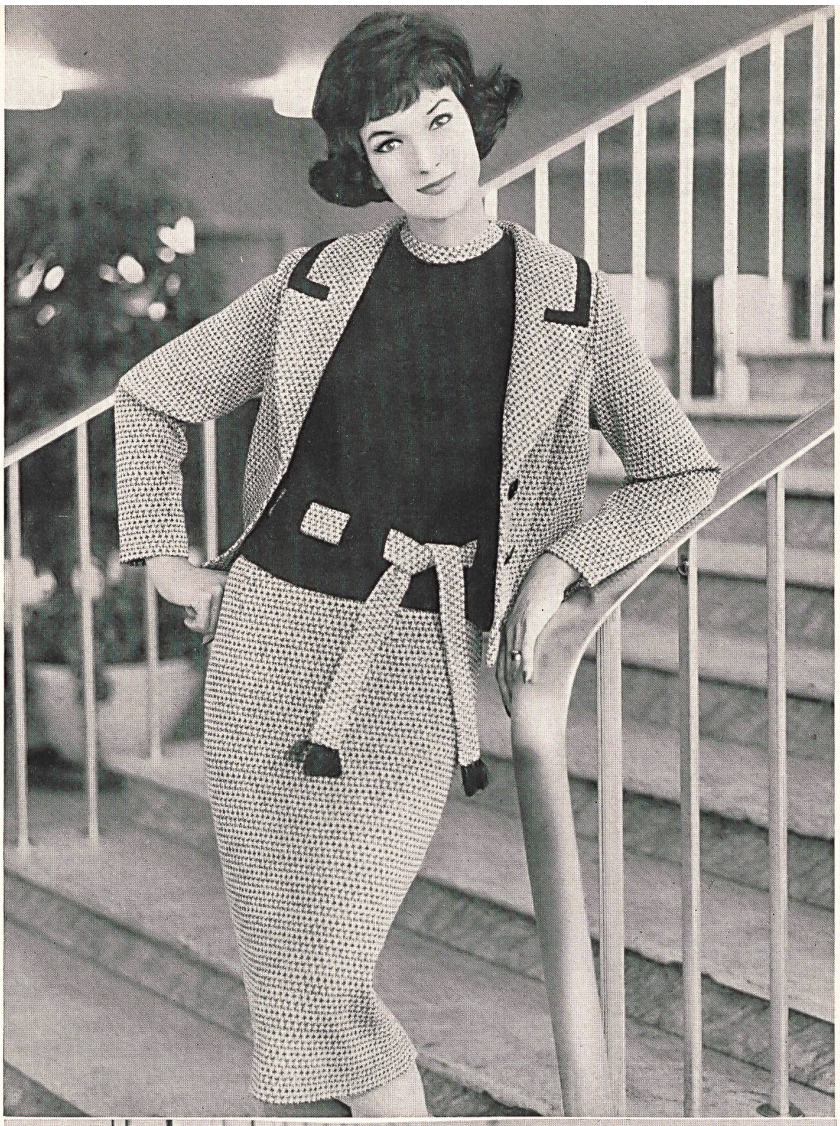
◂ « EGEKA », KRÄHENBUHL & CIE, CLARENS-MONTREUX

Fabrique de bonneterie • Knitwear manufacturers • Strickwarenfabrik
Costumes, robes, pulls et cardigans • Suits, dresses, pullovers and cardigans • Kostüme, Kleider, Pullover und Jacken • Photo Saas

BAZAAR
Mademoiselle

TRICOTERNA S. A., BERNE

Nouveautés en tricot et jersey. Robes - Costumes - Jupes - Pullovers, etc. • Fashionable knitted outerwear. Dresses - Suits - Skirts - Sweaters, etc. • Modische Strick- und Wirkwaren. Kleider - Kostüme - Röcke - Pullovers usw. • Photo Malaise



«SWISSNIT», KNECHTLI & CIE S. A., ZOLLIKOFEN-BERNE

Swiss Knitting Co. • Modèles Swissnit

«YALA»
JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL

Photo Schmutz

◀ R. ANDERES S. A., SAINT-GALL

Robe mode en wevenit • Fashionable Wevenit dress • Modisches Wevenit Kleid • Photo Rév

« STREBA »
JOHANN MULLER S. A., WOHLEN

Deux-pièces en laine décatie et antimites Unshrinkable and mothproofed wool two piece ensemble • Zweiteiliges Ensemble au dekatierter mottenechter Wolle • Photo Saa

◀ R. ANDERES S. A., SAINT-GALL

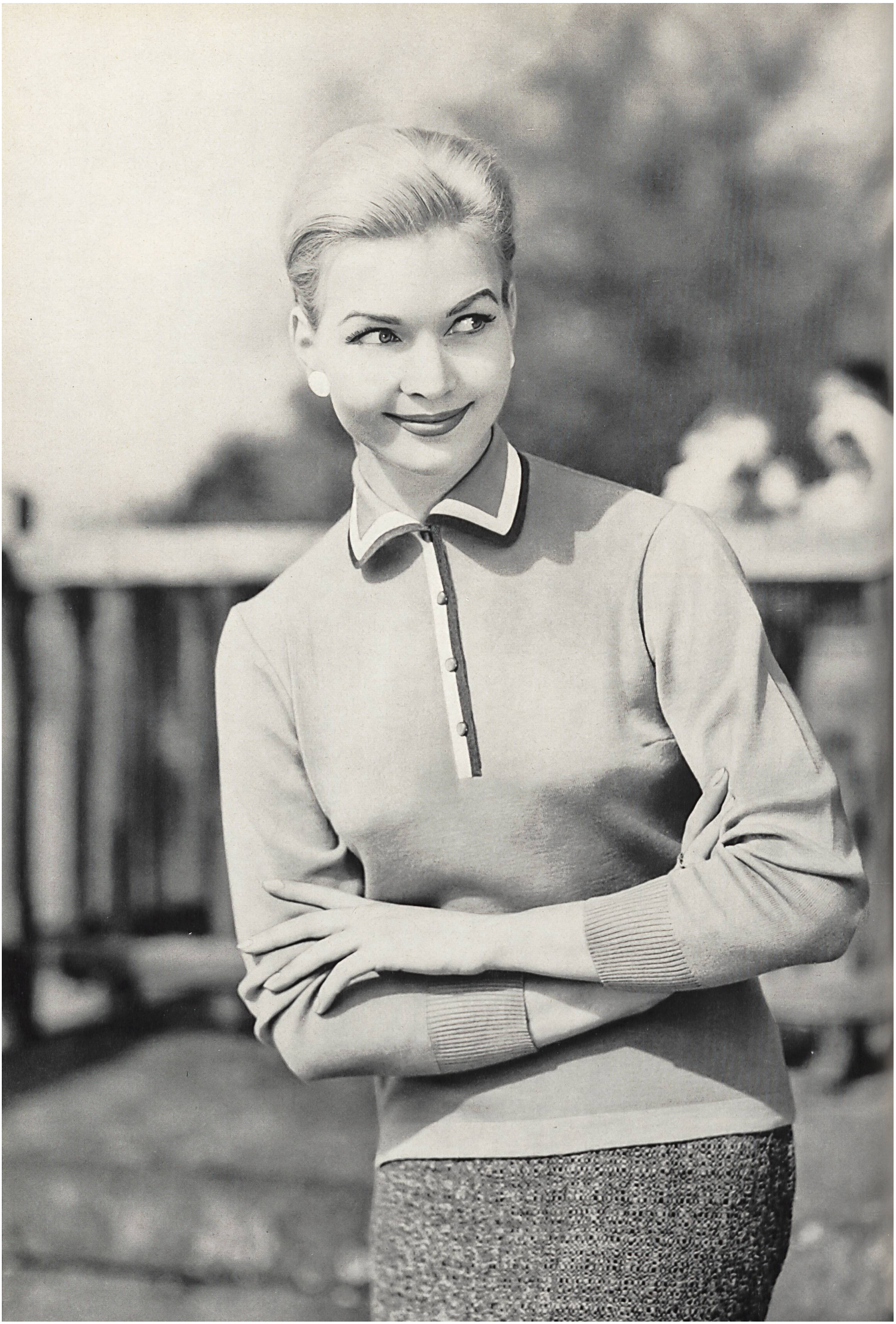
Costume mode à col passepoilé • Fashionab suit with edged collar • Modisches Deu Pièces mit paspeliertem Kragen • Photo Ré

« SAWACO »,
W. ACHTNICH & CO. S. A.,
WINTERTHOUR

Nouveautés en tricot • Knitwear novelties • Gestrickte Neuheiten • Photo Lutz

« CAMP »
HUMBERT ENTRESS S. A., AADORF

Ensemble sport composé d'un pull fully fashioned, d'une jupe de velours avec cordelières de laine et de bas de sport assortis • Sport ensemble consisting of a fully fashioned pullover, a velvet skirt with woollen cord trimmings and matching below the knee socks • Sportliches Ensemble bestehend aus regulär gestricktem Pullover, Samtjupe mit Wollgarnitur und passenden Kniesocken • Photo Lutz



1

2

3

1 « TRICOTAN », RENÉ WAEGELI, GENÈVE

Vêtements en jersey et tricot • Jersey and knitted garments • Gestrickte und gewirkte Oberbekleidung • Photo Rév

2 LA MAILLE, LAUSANNE

Veste mohair à grand col côtelé • Mohair jacket with broad ribbed collar • Mohairjacke mit breitem geripptem Kragen • Photo Lutz

3 « TRICOTAN », RENÉ WAEGELI, GENÈVE

Vêtements en jersey et tricot • Jersey and knitted garments • Gestrickte und gewirkte Oberbekleidung • Photo Rév

◀ TRICOTAGES ZIMMERLI S. A., AARBOURG

Chic pullover en pure laine mérinos avec joli col polo • Smart pure merino wool pullover with dainty polo collar • Eleganter Pullover aus reiner Merinowolle mit reizendem Polokragen • Photo Kriewall

◂ « PRIORA », JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL

Fabrique de bonneterie • Knitwear manufacturers • Strick- und Wirkwarenfabrik • Photo Lutz

VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL ▸

Jaquette de sport exclusive, fully fashioned, à grosse maille • Exclusive bulky knit jacket, fully fashioned • Exklusive, sportliche Strickjacke in fully fashioned Ausführung • Photo Guniat

◂ TRICOTAGES ZIMMERLI S. A., AARBOURG

Elégant pullover du soir, manches trois quarts et garniture de véritable broderie de Saint-Gall • Smart evening pullover with three quarter sleeves and genuine St-Gall embroidery trimming • Eleganter Abend Pullover, mit Dreiviertelärmeln und echter St-Gallen Stickerei • Photo Kriewall

« darly », KÜNZLI S. A., STRENGELBACH

Jaquette pur mohair, chaude et légère et pantalon en wevenit pure laine • Warm and lightweight pure mohair cardigan and pure wool wevenit slacks • Warme, federleichte Jacke aus reinem Mohair und reinwollene Wevenit Hose • Photo Lutz

« ESQUIRE », CANZANI & CIE, ZURICH

Combinaison de ski en tissu Skilastic imprimé à la main • Ski overall in hand printed Skilastic fabric • Ski-Combi aus handbedrucktem Skilastic-Stoff • Photo Lutz

MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Combinaison à ligne galbée en tissu Elastiss « Hélanca » • Fitted at the waist overall in « Helanca »-Elastiss fabric • Auf Taille gearbeitete Garnitur aus « Helanca » Elastiss Gewebe • Photo Lutz

MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Veste en pur mohair et pantalon en Elastiss à dessins cachemire • Pure mohair jacket and slacks in Elastiss fabric with paisley design • Jacke aus reinem Mohair und Elastiss Hose mit Kaschmir Mustern • Photo Lutz

« WIELER », PIUS WIELER FILS, KREUZLINGEN

Tricots (pullovers et léotards) • Photo Tenca